

## Enquête Langues de France

### Wikimédia France/ DGLFLF

#### Présentation générale et cibles.

Dans le cadre du projet «Langues de France» piloté par Wikimédia France avec le soutien de la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF), une enquête sur les pratiques linguistiques et numériques a été adressée aux acteurs et associations promoteurs des langues régionales. Du 21 septembre au 21 novembre 2015, 234 personnes ont répondu au questionnaire. L'envoi de cette enquête s'est effectué en deux temps. Wikimédia France a dressé une liste de relais associatifs et universitaires en régions à qui a été envoyé le questionnaire dès le 21 septembre. Le 8 octobre, la DGLFLF a diffusé l'enquête parmi son propre réseau. Cette démarche connaît évidemment un inconvénient de taille, qui est l'impossibilité de suivre la propagation de l'enquête par ces mêmes relais donc le taux de réceptivité de cette démarche parmi les acteurs. Le nombre de locuteurs d'une même langue permettant seulement de définir les aires linguistiques dans lesquelles cette démarche a rencontré le plus de succès.

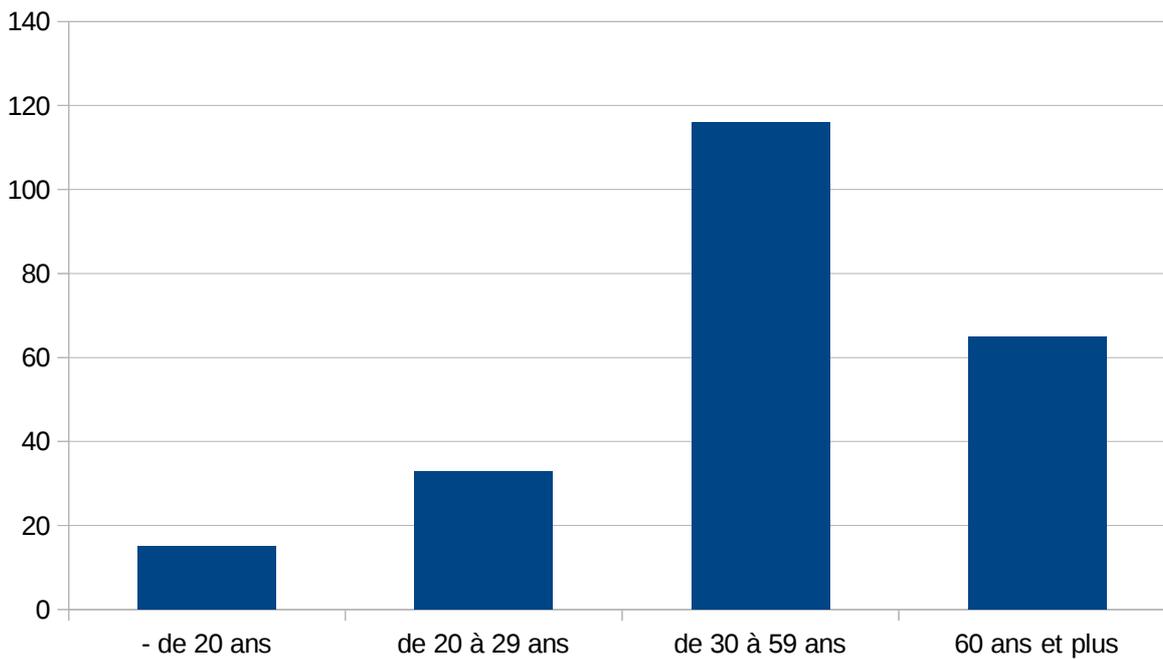
#### Les réponses non valides.

Sur les 234 réponses recueillies, 18 ne proviennent pas de locuteurs de langues régionales. Deux causes distinctes expliquent la présence de ces réponses. Certains participants à l'enquête n'ont pas compris que ce questionnaire était destiné aux locuteurs de langues régionales malgré le chapeau introductif et les premières questions pourtant très ciblées. Les autres réponses non recevables proviennent des Espérantistes, qui ont vu dans cette enquête un moyen de faire passer leur message politique. Cependant, dans le cadre de l'action générale de Wikimédia France, certains de ces participants ayant manifesté leur intérêt pour le séminaire de formation à la contribution, leurs coordonnées pourront être conservées, afin de les inviter à d'autres événements organisés par l'association.

#### Profil des participants à l'enquête :

##### *Âge des participants :*

Âge des participants	Réponses	Pourcentage
- de 20 ans	15	6.5 %
de 20 à 29 ans	33	14.3 %
de 30 à 59 ans	116	50.2 %
60 ans et plus	65	27.3 %

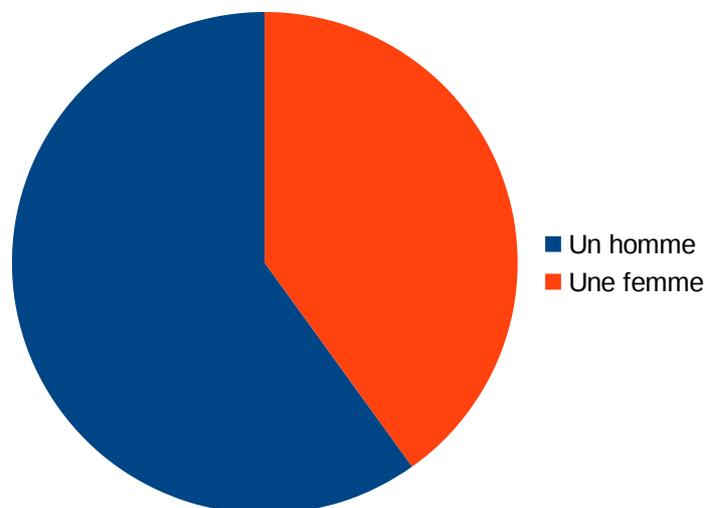


Les actifs sont les principaux participants à ce questionnaire 77.15 % en additionnant la part des 30-59 ans avec celle des 60 ans. Cette proportion très importante s'explique par le choix des destinataires de cette enquête. Les acteurs associatifs et les salariés des offices publics et de l'éducation nationale, institutions identifiables comme des relais locaux, appartiennent à cette catégorie des actifs. Seuls 48 participants ont déclaré avoir moins de 30 ans.

**Proportion homme/femme :**

Homme : 141 / 60.2%

Femme : 93 / 39.7%



### Catégories Socio-professionnelles:

Agriculteurs: 1 / 0.4%

Artisans-Commerçants-Chefs d'entreprise: 8 / 3.4%

Cadres et professions intellectuelles supérieures: 114 / 48.7%

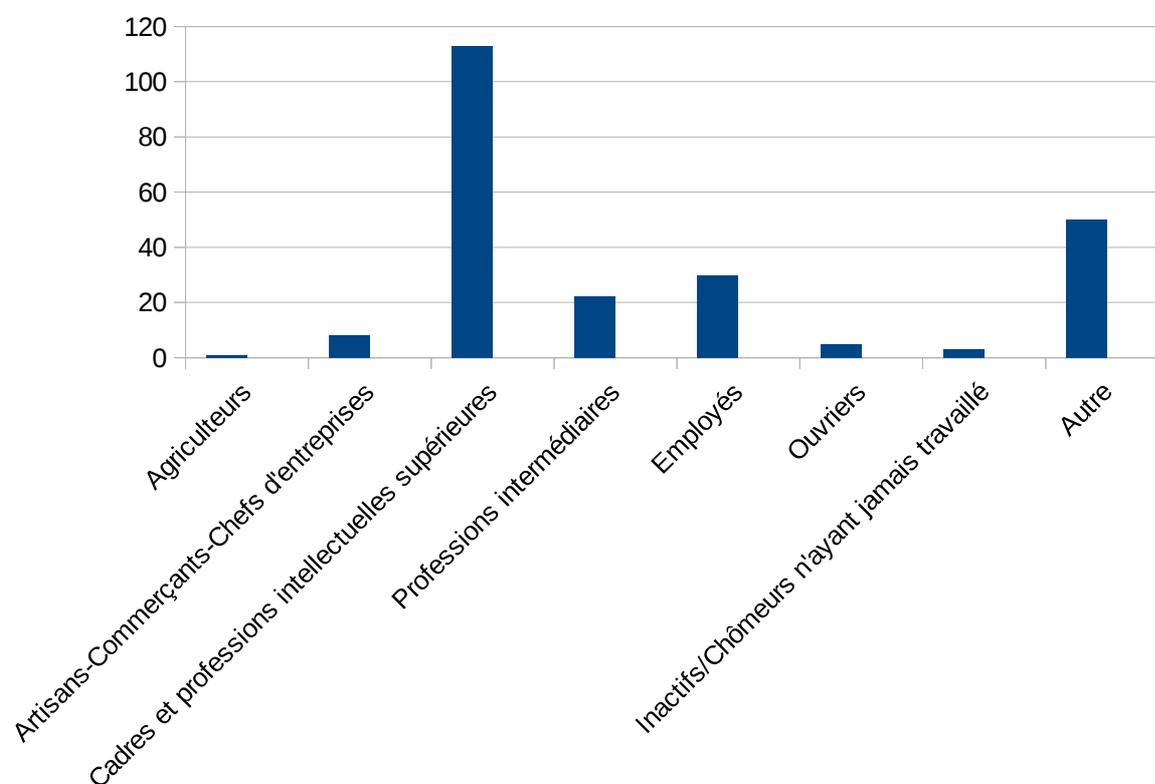
Professions intermédiaires: 22 / 9.4%

Employés: 30 / 12.8%

Ouvriers: 5 / 2.1%

Inactifs/Chômeurs n'ayant jamais travaillé: 4 / 1.7%

Autre: 50 / 21.4%

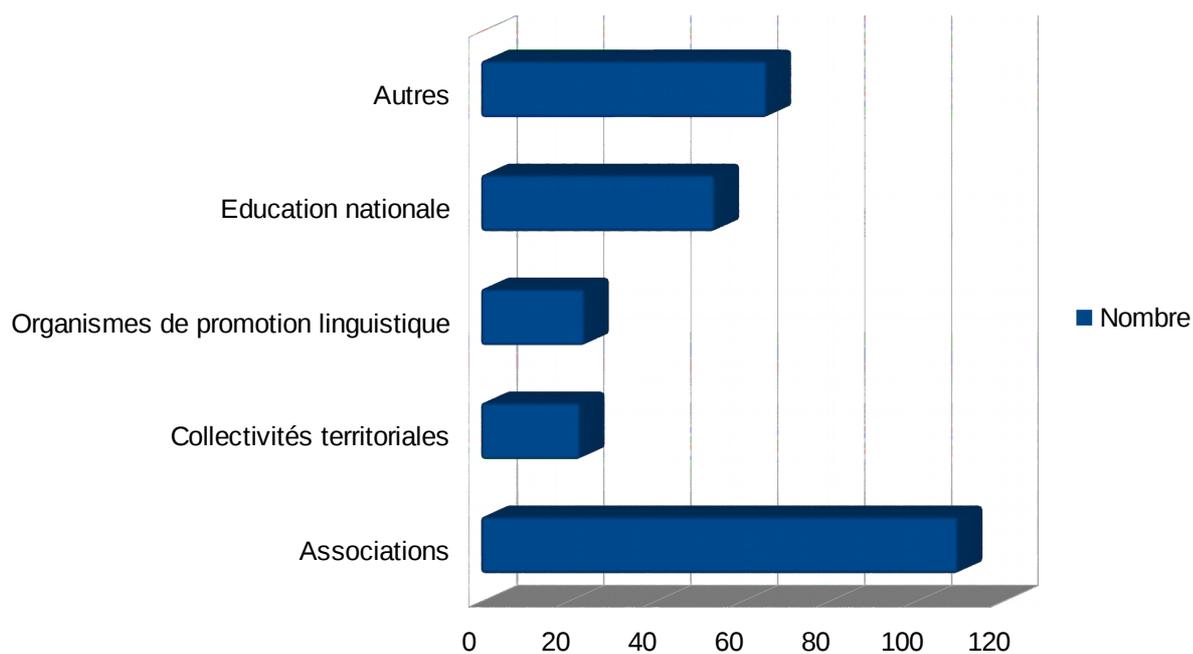


Les résultats de l'enquête conduisent à dresser deux enseignements : tout d'abord, le nombre important de cadres et professions intellectuelles supérieures qui s'explique, une nouvelle fois, par les acteurs ciblés dès le début comme l'Université de Strasbourg ou des centres culturels comme le CIRDOC de Béziers. D'autre part, il convient de détailler la part importante de la catégorie «Autres» qui contient essentiellement des étudiants (21), des personnes retraitées (12) et des enseignants (7). Il s'agit également de personnes étrangères, notamment catalanes et basques qui ne connaissent pas la classification des CSP.

### Profil professionnel des participants:

Êtes-vous membres ou salariés ? (277 réponses car possibilité de choix multiples)

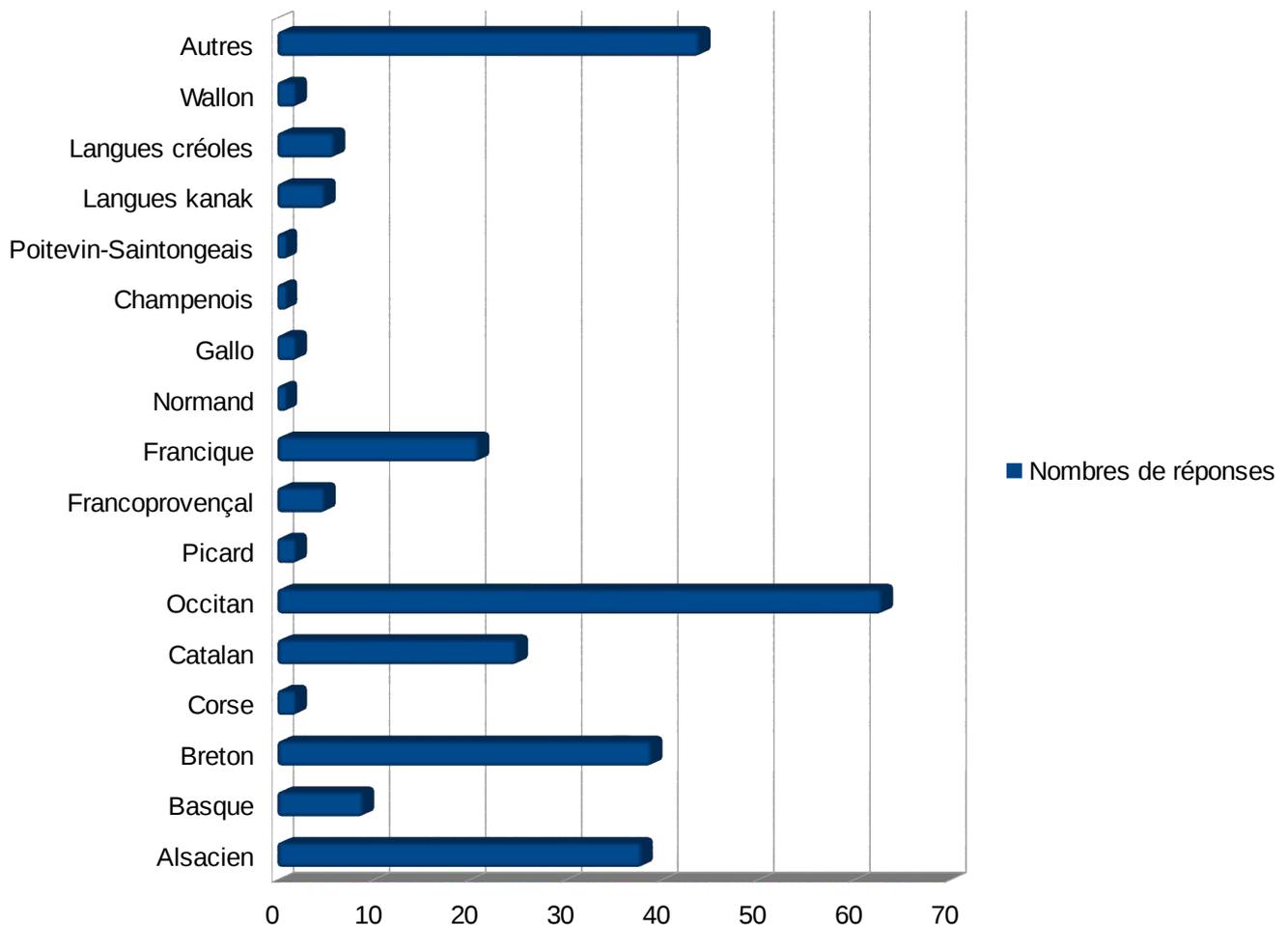
Réponses possibles	Nombre	Pourcentage
Associations	110	47.6%
Collectivités territoriales	23	10%
Organismes de promotion linguistique	24	10.4%
Education nationale	54	23.4%
Autres	66	23.8%



La catégorie «Autres» est à nouveau fortement représentée par des professeurs d'université, des étudiants ou des personnes retraités..

### Les pratiques linguistiques:

Certains des sondés parlant deux langues régionales et l'ayant indiqué, représentés dans l'enquête est 266 réponses. On remarque que les principales aires linguistiques sont clairement visibles sur le nombre de réponses: Occitan, Breton, Alsacien, Catalan. D'autres résultats sont plus surprenants comme le fait qu'il y ait plus de représentants du Francique que de Corse ou de Basque. Ces différences sont dues à l'action des relais locaux et leur nombre. Les associations de promotion de la langue basque ou de la langue corse ont peu répondu aux invitations lancées par Wikimedia France.



Langues de France	Nombres de réponses	Pourcentage
Alsacien	38	14.2%
Basque	9	3.3%
Breton	39	14.6%
Corse	2	0.75%
Catalan	25	9.3%
Occitan	63	23.6%
Picard	2	0.75%
Francoprovençal	5	1.8%
Francique	21	7.9%
Normand	1	0.3%
Gallo	2	0.75%
Champenois	1	0.3%
Poitevin-Saintongeais	1	0.3%
Langues kanak	5	1.8%
Langues créoles	6	2.25%
Wallon	2	0.75%
Autres	44	16.5%

Le score élevé de la case « Autres » est cette fois plus intéressante. Outre les Espérantistes, qui en composent une partie non négligeable, nous retrouvons : un gascon, un beauceron, un ch'ti , un locuteur alémanique, un savoyard, un locuteur wajapi (langue amérindienne). Il convient également de soustraire de cette les langues créole et kanak.

En effet, pour limiter le nombre de proposition les langues créoles et les langues kanaks ont été réunis en deux grandes catégories. Les participants étaient invités à préciser leur langue dans la case « Autres ». Ainsi, il convient de retravailler les résultats obtenus afin de prendre en compte toutes les variétés de réponses. Au premier tableau peut donc se substituer un second plus précis :

Langues	Nombre de réponses	Pourcentage
Alsacien	39	17%
Dont Alémanique	1	
Basque	9	3.9 %
Breton	39	17 %
Beauceron	1	
Corse	2	0.8 %
Catalan	25	11 %
Occitan	63	27.5 %
Dont Gascon	1	
Picard	3	1.3 %
Dont Ch'ti	1	
Francoprovençal	7	3.05 %
Dont Savoyard	1	
Francique (Platt)	21	9.1 %
Normand	1	0.4 %
Gallo	2	0.8 %
Champenois	1	0.4 %
Poitevin-Saintongeais	1	0.4 %
Wayãpi (langue amérindienne)	1	0.4 %
Drehu (langue kanak)	1	0.4 %
Bwato (langue kanak)	1	0.4 %
Nengone (langue kanak)	1	0.4 %
Tayo (langue créole de N-C)	1	0.4 %
Xârâcùù (langue kanak)	1	0.4 %
Réunionnais	2	0.8 %
Guadeloupéens	2	0.8 %

Autres réponses les plus fréquentes:

Espéranto	8
Français	5
Langues arabes	4

L'absence de relais efficace a été la plus grande difficulté rencontrée pour toucher un grand nombre de locuteurs. Malgré cela, la variété des langues régionales représentées dans l'enquête est tout de même satisfaisante.

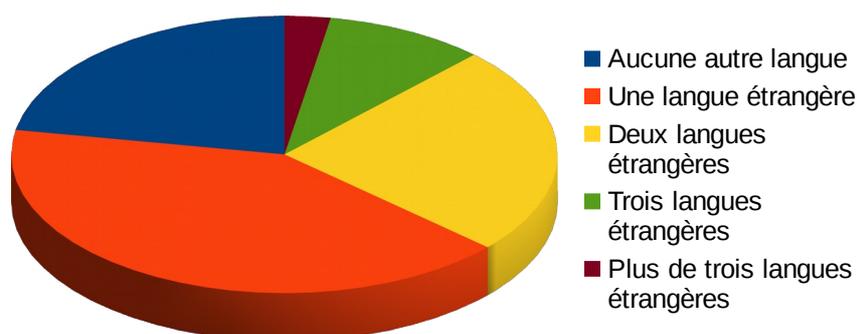
### Niveau de langue :

Notions	23	9.8%
Courant	56	23.9%
Bilingue	155	66.2%

Le niveau de langue des participants n'est pas forcément représentatif car comme expliqué précédemment, les associations et les universités (qui ont été les principaux points de contacts) sont un réservoir de locuteurs (très) actifs.

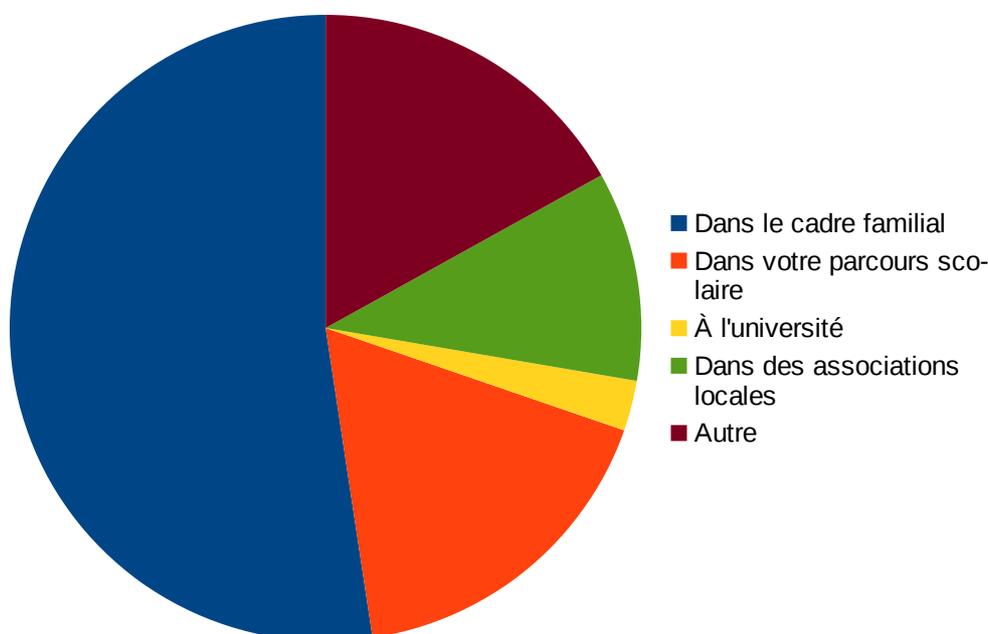
Les défenseurs des langues régionales mettent en avant le fait que la connaissance d'une langue régionale en plus du français facilite l'apprentissage d'autres langues et ouvre vers les autres cultures. Les résultats de l'enquête semblent valider cet argument tout en émettant quelques réserves dues notamment à la forte proportion de cadres parmi les participants à l'enquête ce qui induit un certain niveau d'étude et donc la possibilité d'apprendre des langues étrangères. Le lien de causalité entre la maîtrise d'une langue régionale et la connaissance d'une langue étrangère ne peut pas être démontré ici.

Aucune autre langue	49	22%
Une langue étrangère	93	41.7 %
Deux langues étrangères	54	24.2%
Trois langues étrangères	21	9.4%
Plus de trois langues étrangères	6	2.7%

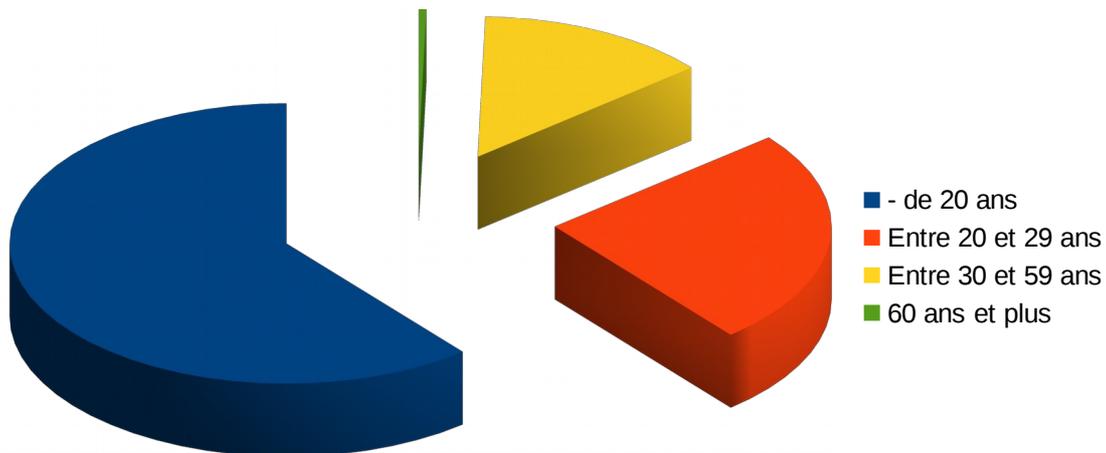


Concernant les conditions d'apprentissage des langues de France, le cadre familial demeure le principal vecteur de transmission avec 52.4 % des participants à l'enquête.

Dans le cadre familial	123	52.7%
Dans votre parcours scolaire	40	17.1 %
A l'université	6	2.6 %
Dans des associations locales	25	10.8%
Autre	39	16.8 %



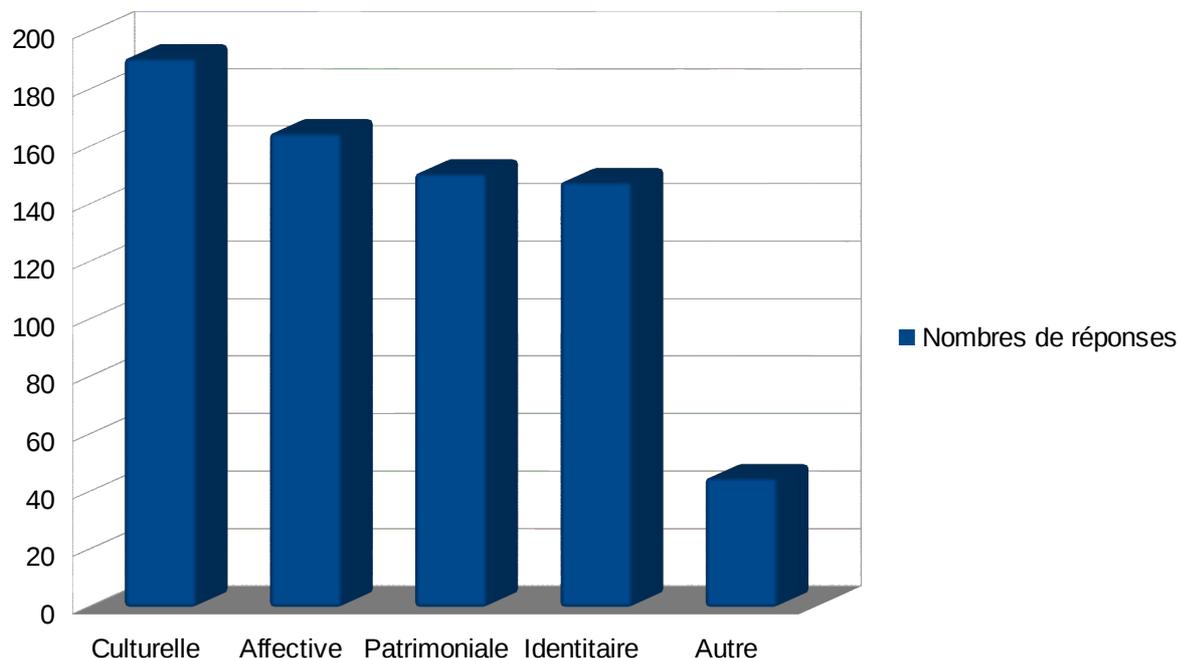
Parmi les participants ayant indiqué un autre type d'apprentissage, une grande majorité a indiqué avoir appris la langue grâce à des cours particuliers ou par correspondance avec internet (18 réponses) Cette présence encore prédominante de la transmission familiale explique fortement les réponses à la prochaine question portant sur l'âge auquel les participants ont été sensibilisés à la question de la préservation des langues.



-20 ans	141	61.3 %
Entre 20 et 29 ans	57	24.7 %
Entre 30 ans et 59 ans	31	13.5 %
60 ans et plus	1	0.5%

Une grande majorité de participants ayant ainsi choisi de valider les 4 réponses possibles ce qui se comprend une nouvelle fois par les cibles de l'enquête: des personnes très impliquées dans la promotion de leur langue régionale. La possibilité pour les participants d'indiquer plusieurs réponses ne masque pourtant pas une certaine hiérarchie. Il aurait sans doute été plus intéressant de contraindre le participant à faire un choix entre les propositions, ce qui aurait sans aucun doute accentué les écarts sans remettre en question l'ordre des valeurs. Certains participants ont tenu à noter les valeurs d'ouverture et d'internationalité portées par leur langue.

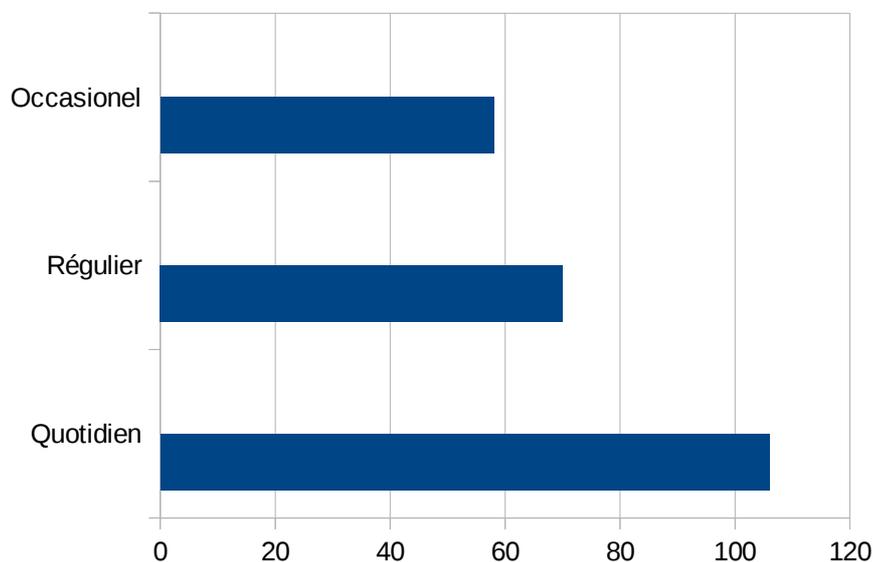
Valeurs attribuées à sa langue	Nombres de réponses	Pourcentages
Culturelle	191	27.4%
Affective	165	23.5 %
Patrimoniale	151	21.5 %
Identitaire	148	21.1%
Autre	45	6.5 %



La pratique quotidienne de la langue est la plus répandue. Cependant une véritable différence existe entre les espaces linguistiques. L'Occitanie, l'espace catalan, breton, basque et alsacien plus homogènes favorisent la communication dans les langues régionales quand d'autres comme le gallo, le wallon et le francoprovençal sont plus diffus. Les locuteurs déclarent parler régulièrement ou occasionnellement.

### **A quelle fréquence vous exprimez-vous dans votre langue régionale?**

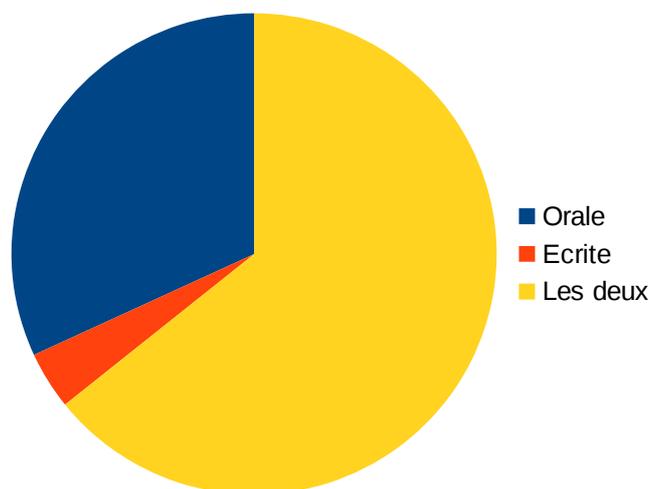
Quotidiennement	107	45.3%
Régulièrement	70	29.7%
Occasionnellement	59	25%



### La pratique de la langue:

Orale	74	31.6 %
Ecrite	10	4.3 %
Orale et Ecrite	150	64.1 %

L'usage écrit et oral de la langue peut s'expliquer à nouveau par la prédominance des locuteurs des grandes aires linguistiques qui ont bénéficié d'une normalisation écrite. De plus, les universités et associations sont des lieux de pratiques assidues ce qui explique en grande partie ces réponses.



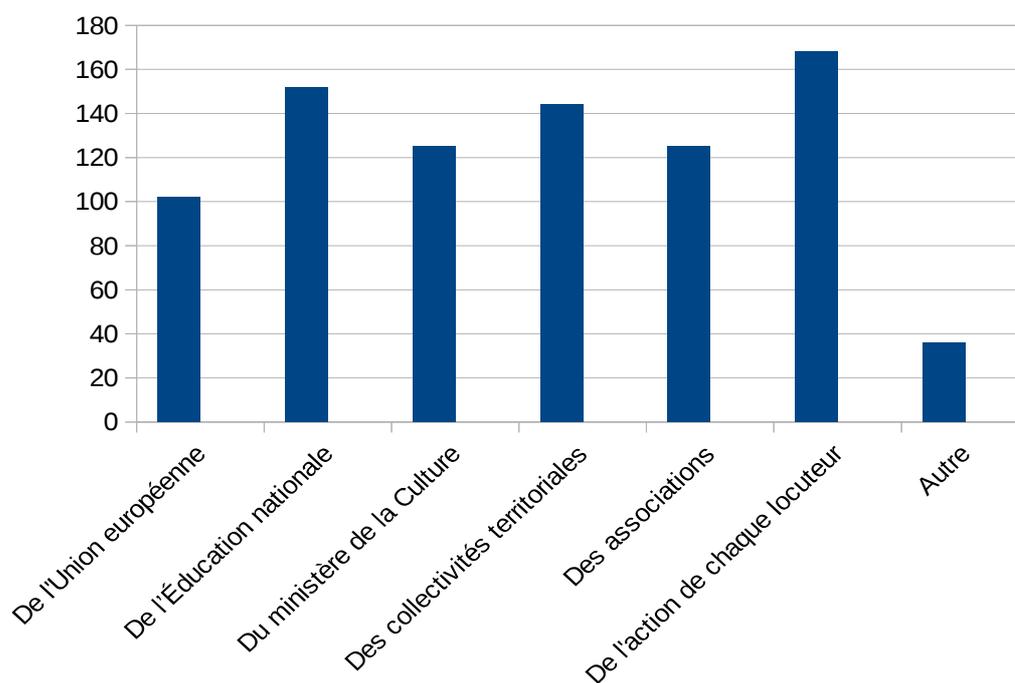
### La situation des Langues de France :

La pratiques des langues régionales va progresser	47	20%
La pratique des langues régionales va se stabiliser	23	9.8 %
La pratique des langues régionales va continuer à diminuer	64	27.3 %
Les langues régionales sont de plus en plus menacées et risquent de disparaître	100	42.7 %

Malgré les mesures prises par l'État pour aider à la préservation des langues de France, les locuteurs continuent majoritairement d'avoir un sentiment d'inquiétude vis à vis de la pérennité de leur langue. Les débats actuels autour de la ratification de la charte européenne des langues peuvent aussi contribuer à maintenir cette impression.

### De qui dépend la préservation des langues de France?

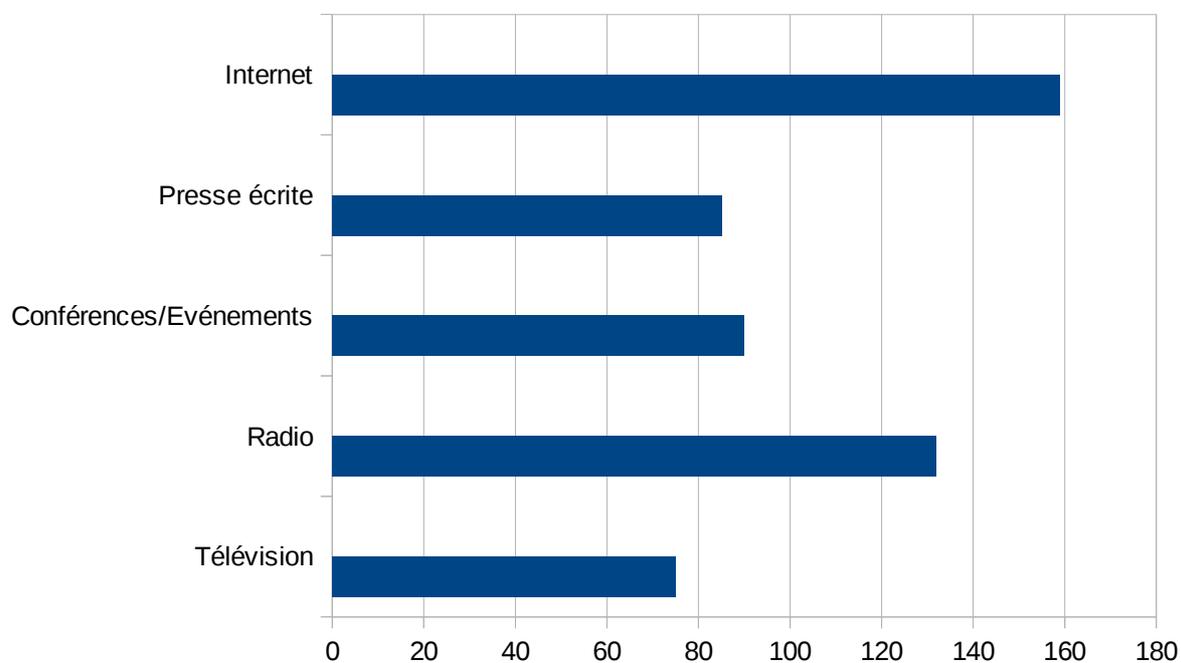
Union européenne	103	12%
Éducation nationale	154	17.9%
Ministère de la Culture	126	14.7%
Des collectivités territoriales	146	16.9%
Des associations	127	14.7%
De l'action de chaque locuteur	169	19.7%
Autre	36	4.1%



Cette méfiance vis à vis de l'État dans ce domaine de la protection des langues de France et la nature des participants à l'enquête (membres d'association ou professeurs d'université) explique que l'Éducation nationale et l'action de chaque locuteur soient les deux choix qui arrivent en tête. C'est également un résultat qui conforte l'action de Wikimedia France car le projet des Langues de France apporte à chaque locuteur un outil et un savoir utile pour l'aider à agir afin de mettre en valeur cette richesse linguistique.

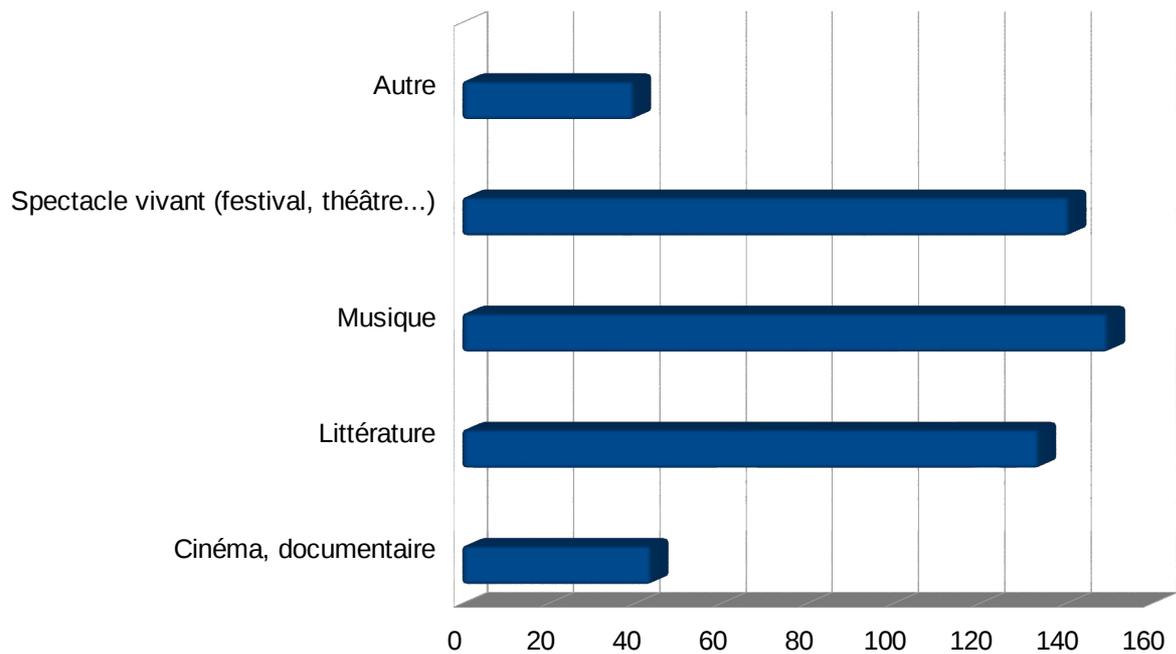
### Les sources d'informations disponibles en langue régionale:

Télévision	75	13.9%
Radio	132	24.4 %
Conférences /Événements	90	16.6%
Presse écrite	85	15.7%
Internet	159	29.3%



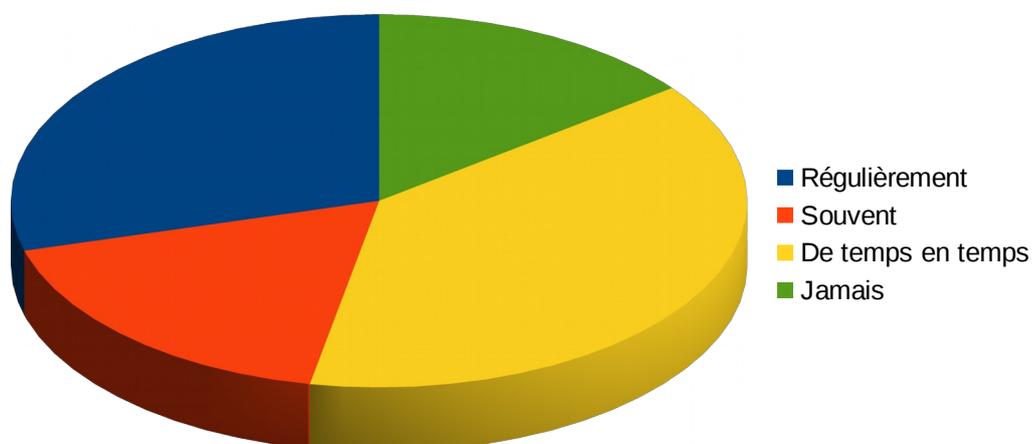
### Les pratiques culturelles accessibles dans votre langue régionale:

Cinéma	44	8.6%
Littérature	136	26.35%
Musique	150	29.5%
Spectacle	141	27.7%
Autre	40	7.85%



**Fréquence de consultation de pages internet en langue régionale :**

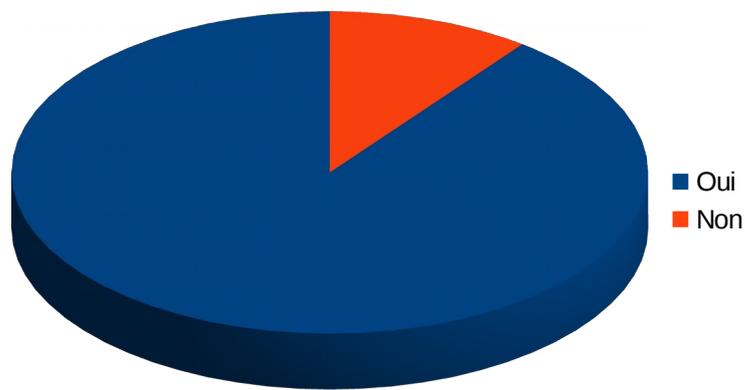
Régulièrement	69	29.3%
Souvent	41	17.6%
De temps en temps	89	38.4%
Jamais	35	14.7%



## Les projets Wikimedia :

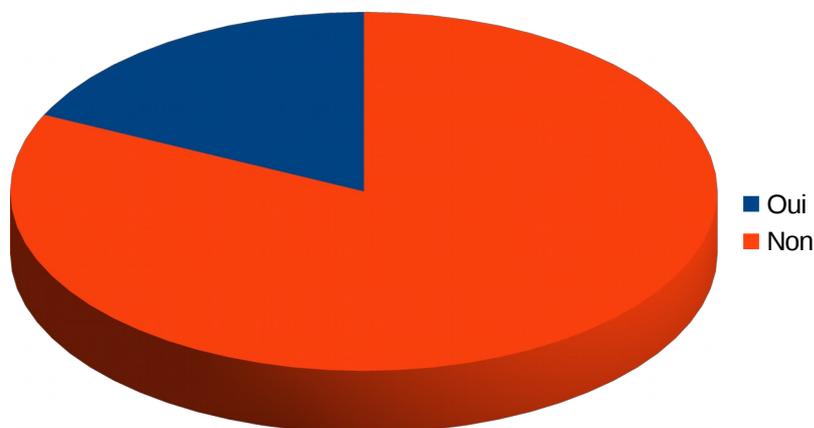
### Consultez-vous l'encyclopédie en ligne Wikipédia ?

Oui	210	89.8%
Non	24	10.2%



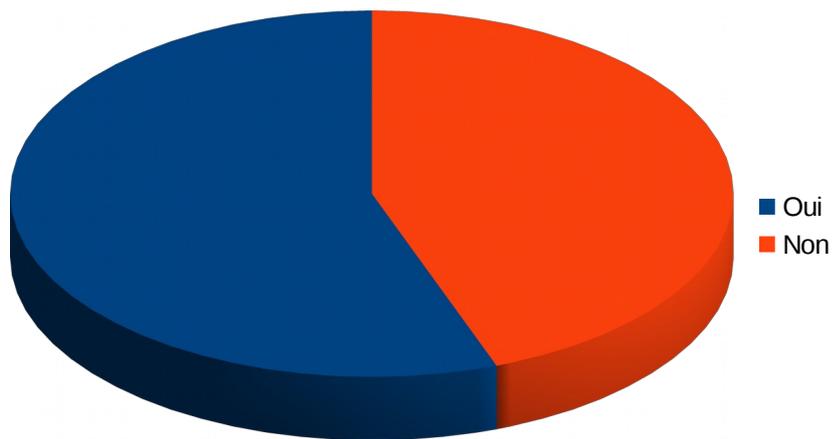
### Contribuez-vous au développement de Wikipédia ?

Oui	41	18.1%
Non	178	81.9%



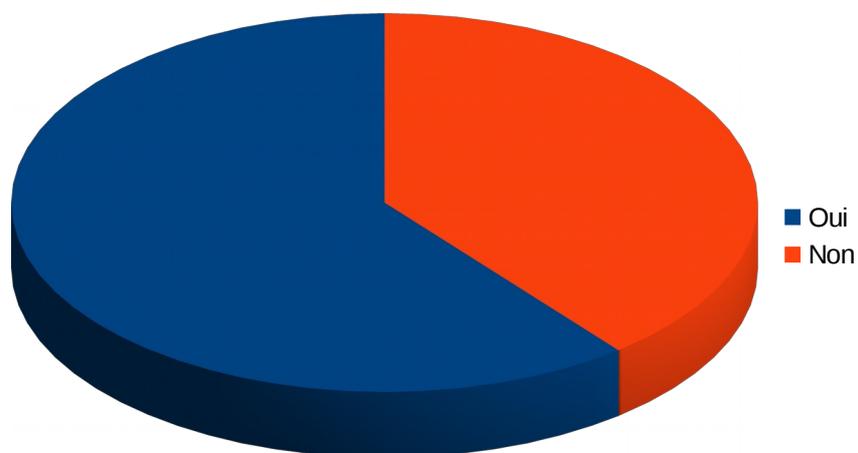
### Consultez-vous Wikipédia dans votre langue régionale ?

Oui	130	55.6%
Non	104	44.4%



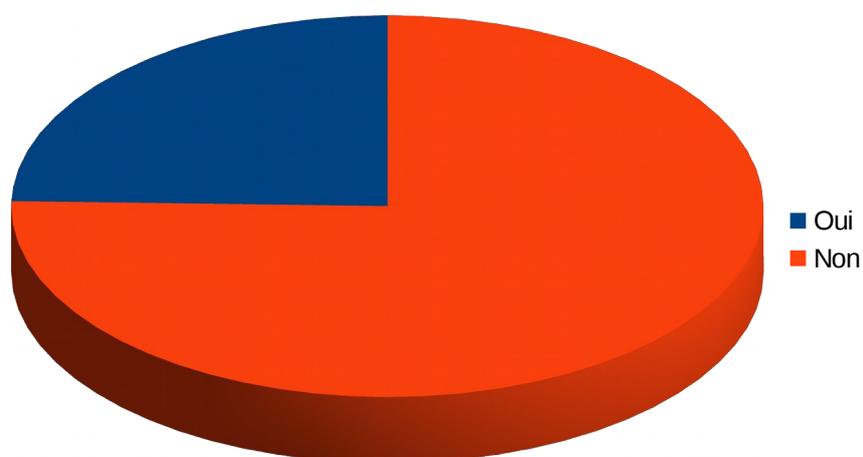
### Connaissez-vous le Wiktionnaire ?

Oui	141	60.8%
Non	91	39.2%



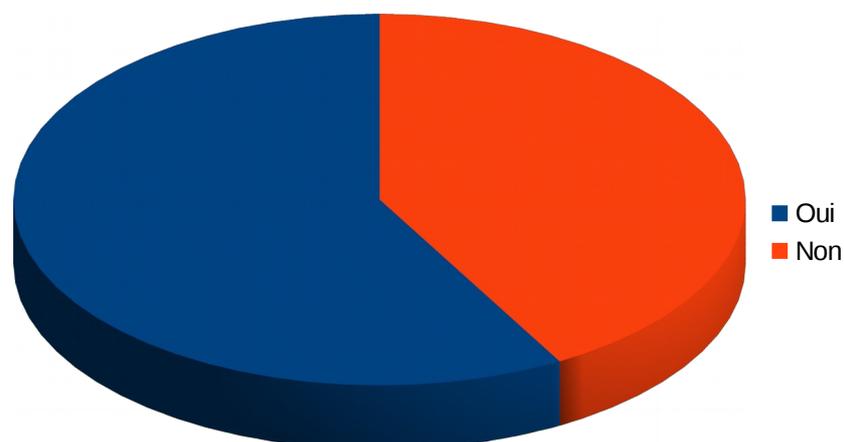
### Consultez-vous le Wiktionnaire dans votre langue régionale ?

Oui	57	24.6 %
Non	175	75.4 %



### Seriez-vous intéressé pour apprendre à contribuer en langue régionale sur les projets Wikimedia ?

Oui	135	58.2 %
Non	97	41.8 %



Si 89.7 % des participants disent connaître l'encyclopédie et consulte régulièrement des articles en français, ils ne sont que 55 % à consulter Wikipédia dans une autre version linguistique. La grande majorité des participants ont précisé qu'ils ignoraient l'existence d'une version de Wikipédia ou du Wiktionnaire dans leur langue ainsi que les règles de contribution. Quand Internet est présentée comme une source d'informations facilement accessible en langue régionale, l'action de Wikimedia France pour démocratiser la contribution en langue régionale répond clairement à un besoin des locuteurs.